



**PROGRAMA DA DISCIPLINA
ESTUDOS DA LÍNGUA ESPANHOLA V: FONÉTICA E
FONOLOGIA**

1. IDENTIFICAÇÃO

Curso: Letras Português e Espanhol

Componente Curricular: Estudos da Língua Espanhola V: FONÉTICA E FONOLOGIA

Fase: 5ª fase

Ano/Semestre: 2012/2

Numero de Créditos: 4

Carga horária - Hora Aula: 72

Carga horária - Hora Relógio: 60

Professora: Maria José Laiño

Horário de atendimento: quartas feiras 14h-16h

2. Objetivo Geral do Curso

Formar professores críticos e éticos, com sólido conhecimento teórico-metodológico relativo à estrutura, ao funcionamento e às manifestações culturais da língua portuguesa e da língua espanhola, capacitando-os para uma atuação competente nos diferentes espaços educacionais e para o exercício da capacidade de criação e socialização do conhecimento na sua área de formação pela prática da pesquisa e pela inserção ativa no meio social em que atuam.

3. EMENTA

Variação linguístico-geográfica da língua espanhola. Implicações das variações dos padrões de sons, de acentuação e de entoação para o ensino da língua espanhola.

4. JUSTIFICATIVA

Tendo em vista a futura profissão deste aluno, esta disciplina se torna importante como continuação dos estudos da língua espanhola, a qual será seu instrumento de trabalho. Um estudo mais atento da fonética e da fonologia da língua espanhola fará com que o futuro professor esteja mais consciente das variedades da língua e possa, com isso, não só melhorar sua pronúncia, mas também respeitar os vários dialetos e criar estratégias de ensino que proporcionem a aquisição e o aperfeiçoamento da habilidade oral por parte de seus futuros alunos.

5. OBJETIVOS

5.1. GERAL:

Entender os principais conceitos de Fonética e Fonologia da Língua Espanhola para aplicá-los em seu desempenho oral e nas estratégias de ensino e aprendizagem de Espanhol como Língua Estrangeira.

5.2. ESPECÍFICOS:

- (i) Reconhecer, compreender e respeitar os vários dialetos da língua espanhola;
- (ii) Melhorar a pronúncia;
- (iii) Criar estratégias de ensino e aprendizagem da habilidade oral.

6. CRONOGRAMA E CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

Data Encontro	Conteúdo
Aula 1	Apresentação do plano de ensino. Esquema da comunicação. O que é e para que serve a pronúncia. Variedade da língua espanhola e apresentação das principais zonas dialetais. Definições de “dialeto, socioleto e registro”. O que é a Fonética e a Fonologia (objetos de estudo, aplicações). Definição de fonema.
Aula 2	Tipos de variantes. Alofonia. Neutralização. Arquifonema.

	Desfonolização. Apresentação dos alfabetos fonéticos (Internacional e Espanhol). Exercícios de escuta e repetição para reconhecer os símbolos fonéticos dos alfabetos.
Aula 3	Exercícios sobre transcrição fonética. Aparelho fonador. Cuidados com a voz. Classificação e descrição dos fonemas de acordo com o modo de articulação, o ponto de articulação e a sonoridade.
Aula 4	Discussão dos textos “Qué español enseñar” e “Problemas relativos à diversidade linguística e o ensino do espanhol” (4h PCC). Estudos das principais características fonéticas do espanhol da Espanha (centro-norte e Andalucía) e do México e América Central.
Aula 5	Estudo das principais características fonéticas do espanhol andino e do espanhol caribenho.
Aula 6	Estudo das principais características fonéticas do espanhol chileno e do espanhol rio-platense. Exercícios gerais sobre as zonas dialetais do espanhol.
Aula 7	Exercícios de pronúncia: os sons [t], [d], [b]; Avaliação I
Aula 8	Feedback da avaliação I. Exercícios de pronúncia: união de vogais dentro da palavra; união de vogais entre palavras; Os sons [x]; [r] e [r̄], [s], [ç].
Aula 9	Exercícios de pronúncia: os sons [l], [ll], [m], [n], [ɲ]. os diferentes sons representados pela s letras “y” e “ll”.
Aula 10	Verificação de leitura do texto “Estudio comparativo entre la entonación portuguesa (de Brasil) y la española”. Introdução aos estudos de Prosódia. Entonação de palavras e de grupos fônicos, entonação de frases afirmativas, interrogativas e exclamativas. Ritmo. Exercícios de leitura.
Aula 11	Seminário e discussão sobre os textos “Comparación fonológica del español y del portugués de Brasil”, “Importancia económica de las características fonéticas del idioma español y sus variedades regionales”, “La evaluación de la pronunciación en la enseñanza del español como segunda lengua” , “Los alumnos hablan, pero ¿cómo, cuándo y qué corregirles”. Apresentação das ideias para a

	PCC (4h)
Aula 12	Discussão do texto “La lengua española: unidad y necesaria diversidad”. Documentário sobre Los argentinos.
Aula 13	Aula sempre programação para poder haver uma flexibilização dos conteúdos planejados.
Aula 14	Feedback dos seminários e exercícios para melhorar os problemas detectados Entrega da resenha do texto “Formación y recursos para la enseñanza de la pronunciación y la corrección fonética en el aula de ELE” (4h PCC). Tonicidade e exercícios sobre heterotônicos.
Aula 15	Entrega do questionário sobre o texto: “La enseñanza de la fonética con la tecnología”.
Aula 16	PCC (Apresentações das oficinas de fonética para alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio) – 4h
Aula 17	PCC (Apresentações das oficinas de fonética para alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio) – 4h
Aula 18	Encerramento da disciplina.

7. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS (estratégias de ensino, equipamentos, entre outros)

Aulas dialogadas e expositivas, seminários, trabalhos individuais e em grupos, apresentação de trabalhos pelos alunos, leituras programadas, assistência e exercícios de audição com materiais de naturezas diversificadas (dentre eles vários recursos via internet), com as caixas de som e no laboratório de informática. Os seminários serão gravados com áudio e vídeo para que os alunos possam se auto-avaliarem quanto à sua produção oral.

8. AVALIAÇÃO DO PROCESSO ENSINO-APRENDIZAGEM

A avaliação será processual e contínua e expressará o resultado de instrumentos e critérios específicos, destacados a seguir:

NP1:

- Discussão dos textos até a metade do semestre (3 pontos);
- Participação nas aulas e desempenho nos exercícios práticos e nas listas de tarefas (7 pontos).
- Prova 1: (10 pontos).

NP2:

- Apresentação de 1 seminário (6 pontos)
- Resenha sobre o texto “La enseñanza de la fonética con la tecnología” (4 pontos).
- Participação nas aulas e desempenho nos exercícios práticos e nas listas de tarefas (10 pontos).
- Elaboração de uma oficina de fonética para alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio (10 pontos)

PROPOSTA DE PRÁTICA (PCC):

A prática nesta disciplina será a elaboração e simulação de aplicação de um plano de oficina de fonética e fonologia, cujo público-alvo seriam alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio. As oficinas serão apresentadas em duplas para os demais colegas da classe. Serão avaliadas a oralidade, a organização e coerência na oficina ministrada.

9. REFERÊNCIAS

9.1. BÁSICAS:

- ARIZA, M. **Sobre fonética histórica del español**. Madrid: Arco/Libros, 1994.
- CALLOU, D.; LEITE, Y. **Iniciação à fonética e à fonologia**. 9. ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2003.
- CANFIELD, D. L. **La pronunciación del español en América**. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1962.
- LLORACH, E. A. **Gramática de la Lengua Española**. Madrid: Espasa Calpe, 1995.

_____. **Fonología Española**. Madrid: Gredos, 1971.

NAVARRO, T. **Manual de Pronunciación Española**. Madrid: Monteverde, 1968.

QUILIS, A. **Tratado de Fonología y Fonética Españolas**. Madrid: Gredos, 1993.

9.2. COMPLEMENTARES:

BLUE, G.D. **Enseñanza de pronunciación con tecnología**. Proyecto Capstone, Universidad del Norte de Arizona, 2008.

BRANDÃO, Luciana R. (2003) **A correção de erros fonéticos persistentes nas produções em espanhol de aprendizes brasileiros**. Dissertação de mestrado. Campinas: Universidade Estadual de Campinas.

BUSTO, E. S. Formación y recursos para la enseñanza de la pronunciación y la corrección fonética en el aula de ELE. In: **RedELE**, n. 20.

CORACINI, M. J. R. F. **A celebração do outro: arquivo, memória e identidade**. Campinas, SP: Mercado das Letras, 2007.

DUEÑAS, C.R. ; HERMOSO, A.G. **Tiempo para pronunciar**. Madrid: Edelsa, 2008.

FERNÁNDEZ DÍAZ, R. **Prácticas de fonética española para hablantes de portugués**. Madrid: Arco Libros, 1999.

GIL, Juana. **Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica**. Madrid: Arco Libros, 2007

GUERRERO, A. I. ¿Qué es la pronunciación? In: **RedELE**, n. 09.

HORA, A. F. Comparación fonológica del español y del portugués de Brasil. **Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos**. n. 1. Madrid: 1990.

LÓPEZ, M. M. Fonética de español. University of Surrey. Disponible em: <<http://www3.surrey.ac.uk/languages/Resources/spanish-phonetics/spanish-phonetics-spanish/index.htm>>. Acceso: 20 fev 2012

LLISTERI, J. **La evaluación de la pronunciación en la enseñanza del español como segunda lengua.** Disponible em: <http://liceu.uab.es/~joaquim/publicaciones/Eval_Pron_EL2.pdf>. Acceso: 27 fev 2012.

LLOYD, P. M. **Del latín al español. 1.** Fonología y morfología históricas de la lengua española. (Versión española de Adelino Álvarez Rodríguez, BRH. Manuales, 72). Madrid: Gredos, 1993.

MÁRQUEZ, O.A.F. ¿Qué español enseñar? o ¿Cómo y cuándo enseñar los diversos registros i hablas del castellano? In.: **ASELE**. Actas XI (2000) – centro Virtual Cervantes.

OLIVEIRA, A. R. M. Los alumnos hablan, pero ¿Cómo, cuándo y qué corregirles? In. Suplementos Marco ELE, n. 9, 2009 - **V Encuentro Brasileño de Profesores de Español**. Belo Horizonte, 2009.

OLIVÉ, D. **Fonética para aprender español: pronunciación.** Madrid: Editorial Edinumen, 1999.

PERKINS – El ayudante del fonetista. Universidad de la Frontera, Temuco, Chile. Disponible em: <<http://ssadowsky.hostei.com/perkins-es.html>>. Acceso: 02 mar 2012

PINTO, C.F.C. : SILVA, M. C. Problemas relativos à diversidade lingüística e o ensino do espanhol. In: **Letras & Línguas**. v 6, n. 11. Cascavel, UNIOESTE (2005), p. 123-136

Pronunciación – Plan Curricular. Instituto Cervantes. Disponible em: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/03_pronunciacion_introduccion.htm>. Acceso: 01 mar 2012

QUILIS, A. Estudio comparativo entre la entonación portuguesa (de Brasil) y la española. In: **Revista de filología española**, Madrid: Instituto de Filología, tomo LXVIII – 1988. Fascículos 1º. e 2º.

RODRÍGUEZ, L.C. **Tendencias actuales en el estudio del español hablado.** Almería, Universidad de Almería, 1994.

SÁNCHEZ, A.; MATILLA, J. A. **Manual práctico de corrección fonética del español.** Madrid: Sociedad General Española de Librería, SGEL, 1993.

SERRA, M. L.A.; BERTELEGNI, M. C.; ABREU, R.M. **Fonética aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera.** – Un curso para lusófonos. São Paulo: Ed. Galpão, 2007.